

BERLIN

Tagfish

8 – 11 OCTOBRE 2010



**LA FERME
DU BUISSON**
SCÈNE NATIONALE
DE MARNE-LA-VALLÉE



39^e édition

BERLIN

Tagfish

Spectacle en anglais et allemand
surtitré en français
Durée : 1h10

Dans le cadre
du Festival TEMPS D'IMAGES



Conception, **Berlin** (Bart Baele, Yves Degryse)
Recherches, Berlin / Photographie, Bart Baele
Entretiens, Yves Degryse
Montage, Bart Baele, Geert De Vleeschauwer
Bande son et mixage, Peter Van Laerhoven
Prise de son, Tom De With, Maarten Moesen,
Dimitry De Cock, Bas de Caluwé
Décors et coordination technique,
Linde Raedschelders
Système vidéo et chaises, Manu Siebens,
Fisheye
Costumes, Kirstin van der Weken,
Kim Troubleyn
Construction décors, ateliers
de Schauspielhaus Essen, Théâtre royal
de la Monnaie, Babs Boey, Anne Heyman
Soutien technique, Jeroen Wuylts
Enregistrement, Annika Serong,
Anne Habermann, Peter Hassaers
Sous-titres, Sabrina Apitz

Personnages, Hans-Jürgen Best,
Kaspar Kraemer, Wolfgang Kintscher, Thomas
Rempen, Rolf Heyer,
Christoph Finger, Kostas Mitsalis
Avec le Consolidation chœur

Production, Natalie Schrauwen
Assistant de postproduction, Frank Lanssen
Assistante de production, Kate Olsen
Catering et logistique, Kim Troubleyn
Manager, Kurt Lannoye

Production Berlin
Coproducteur Theater der Welt (Mülheim) ;
STUK (Leuven) ; Festival TEMPS D'IMAGES
2010 / la Ferme du Buisson, Scène nationale de
Marne-la-Vallée ; Wiener Festwochen (Vienne)
Coréalisation la Ferme du Buisson,
Scène nationale de Marne-la-Vallée ;
Festival d'Automne à Paris
Le Festival TEMPS D'IMAGES est proposé
par ARTE et La Ferme du Buisson.
Avec le soutien du Gouvernement Flamand
Remerciements à Pact Zollverein
Berlin est en résidence au Kunstencentrum
STUK (Leuven)
En association avec le Land de Rhénanie
du Nord-Westphalie

Spectacle créé le 2 juillet 2010
à Ringlokschuppen (Mülheim)

Partenaires média
du Festival d'Automne à Paris



Photo couverture : © Berlin

La Ferme du Buisson,
Scène nationale de Marne-la-Vallée
Réservation : 01 64 62 77 77
www.lafermedubuisson.com

Festival d'Automne à Paris
Réservation : 01 53 45 17 17
www.festival-automne.com

« Adapter notre manière de travailler à chaque projet spécifique »

Entretien avec Yves Degryse et Bart Baele / Berlin

Tagfish est le premier volet d'un nouveau cycle, « Horror Vacui »...

Yves Degryse : Nous n'avons pas arrêté le cycle « Holocène » – nous avons déjà d'autres projets de portraits de villes –, mais nous avons décidé d'en commencer un nouveau. L'idée d'« Horror Vacui » est de mener des recherches sur de petites situations, à l'intérieur des villes. Nous recueillons les témoignages des personnes impliquées dans ces situations, et nous créons une rencontre, autour d'une table, entre ces protagonistes. Nous les montrons, sur plusieurs écrans, comme s'ils communiquaient les uns avec les autres, alors qu'en réalité, ils ne se sont pas rencontrés... Chaque pièce d'« Horror Vacui » aura cette forme d'une rencontre factice autour d'une table de réunion.

Pourquoi ce titre d'« Horror Vacui » (« la peur du vide »), et d'où vous est venue l'idée de ce cycle ?

Bart Baele : L'idée de ce cycle nous est venue alors que nous nous trouvions en Allemagne. C'est là que nous avons entendu parler de ce cheikh saoudien et de son projet hôtelier pour le Zollverein, représentant un investissement potentiel de 120 millions d'euros : un investissement qui fait partie d'un projet plus vaste de « village créatif », dont l'hôtel est l'un des éléments. Le Zollverein est une ancienne mine de charbon située dans la Ruhr : elle est classée au patrimoine mondial de l'Unesco, comme un site « en développement » (c'est-à-dire que l'on a le droit, sous certaines conditions, de continuer à y bâtir, à la différence du patrimoine mondial « classique »). L'idée de ce projet immobilier remonte à 2002 ; les choses se sont accélérées vers 2005–2006 et aujourd'hui, nous sommes arrivés au moment de la décision finale, qui devrait intervenir avant la première de *Tagfish*. Tout dépend des négociations entre le Land de Rhénanie du Nord-

Westphalie et le cheikh. C'est une sorte de « package » : s'il construit l'hôtel, il est obligé de financer la construction d'une école, sur le même site. Les négociations en cours concernent les modalités et l'ampleur de l'investissement, les tarifs de location, etc.

Comment avez-vous choisi les personnes que vous avez interviewées et filmées ?

Yves Degryse : Nous avons adopté une nouvelle méthode d'entretien. D'habitude, nous réalisons des entretiens avec un grand nombre de personnes – une vingtaine environ –, que nous interrogeons pendant une heure. Pour *Tagfish*, nous avons choisi sept personnes, que nous avons questionnées pendant une dizaine d'heures chacune, à différents moments. L'accord que nous avons passé avec elles était de pouvoir les rencontrer à plusieurs reprises, sur une période de quatre ou cinq mois. Nous avons organisé les choses en trois temps : d'abord, nous leur posons des questions générales sur le projet, afin de réunir des informations ; ensuite, nous leur demandons de commenter des extraits d'entretiens filmés avec d'autres « experts » ; enfin, venait ce que nous appelons le temps des « questions délicates », ou ennuyeuses, fondées sur des sources littéraires – en l'occurrence, pour *Tagfish*, Max Frisch, Pablo Neruda et Socrate...

Bart Baele : Nous cherchions à réunir autour de la table des personnes que l'on pourrait appeler les « personnages principaux » : l'architecte du projet, le médiateur chargé des négociations entre le Land et le cheikh, un journaliste qui suit l'affaire depuis cinq ans, éventuellement le cheikh lui-même...

Pourquoi avoir choisi ce dispositif formel – ce débat factice reconstitué sur plusieurs écrans ?

Bart Baele : Tout est parti de notre pièce *Moscow* : pendant une très courte



scène, les écrans s'animent en même temps, comme si les protagonistes discutait entre eux. Il s'agissait d'une coïncidence, mais cela nous a conduits à nous demander ce qui se produirait si nous construisions une sorte de cadre donnant l'impression que les gens communiquent entre eux, sans que ce soit le cas dans la réalité.

Yves Degryse : C'est d'ailleurs ce que dit l'un des protagonistes interrogés dans *Tagfish* : dans ce projet, il y a tellement de parties impliquées, tellement d'opinions différentes, qu'il n'a jamais été possible de réunir tout le monde autour d'une table. Cela traduit bien notre propos : interroger et filmer les personnes séparément permet d'aller beaucoup plus au fond des choses, de laisser à chacun le temps et l'espace de bien exprimer ses idées.

Pourquoi ce titre de *Tagfish*, un terme emprunté au vocabulaire du poker ?

Yves Degryse : Au poker, un *tagfish* est un joueur très constant, sage, qui ne prend aucun risque, et dont le jeu devient dès lors très prévisible : pour les autres, il est un « poisson » facile à attraper... Nous avons rapidement constaté que dans cette affaire, personne ne voulait prendre de risque. Or, c'est une idée universelle : il faut

prendre un risque, ou du moins avoir une intention claire, pour faire bouger les choses.

Vous avez tous deux une formation théâtrale : en quel sens les formes singulières que vous produisez se rattachent-elles au théâtre ?

Yves Degryse : Bart et moi nous connaissons depuis que nous avons 14 ans. J'ai étudié dans une école d'acteurs à Anvers, et Bart a appris les lumières et le design sonore à Amsterdam. Après nos études, nous avons parlé de ce qui nous plaisait dans notre pratique, de ce qui nous plaisait moins. Et nous avons décidé de rester libres de choisir, pour chaque projet, quelle discipline et quel médium nous voulions utiliser. D'adapter notre manière de travailler à chaque projet spécifique. Au début, c'était un problème : les gens voulaient vraiment savoir s'il s'agissait de théâtre, d'installation, de cinéma... À présent que nous avons plusieurs pièces à notre actif, cela devient moins important, mais quoi qu'il en soit, il ne nous intéresse pas vraiment de définir ce que nous faisons. C'est quelque chose de très naturel pour nous.

Propos recueillis par David Sanson

Berlin (Bart Bael & Yves Degryse)

Berlin a commencé la série « Holocène » en 2003. Le point de départ de chaque projet est toujours situé dans une ville ou une région, quelque part sur la planète. Berlin fait une recherche approfondie, puis sélectionne un moyen ou une combinaison de médias sur la base de cette étude.

Berlin travaille avec beaucoup d'autres personnes dans les domaines artistiques et universitaires, ce qui entraîne une série de portraits de villes intrigantes. Berlin aime exécuter ses productions dans des circuits variés : théâtres, espaces d'exposition, festivals, sites spéciaux... Le nombre de projets n'est pas défini, mais le cycle se terminera à Berlin pour la création d'un projet de fiction-documentaire avec les différents habitants des anciennes villes du cycle. Après *Jerusalem*, *Iqaluit*, *Bonanza* et *Moscow*, Berlin présente *Tagfish*, le premier épisode de son nouveau cycle « Horror Vaccui ».

Berlin au Festival d'Automne à Paris :

2009 : *Moscow* (La Ferme du Buisson/Festival TEMPS D'IMAGES) / *Iqaluit* (Fondation Cartier pour l'Art Contemporain) / *Bonanza* (Théâtre de la Cité internationale)

Berlin à la Ferme du Buisson :

2008 : *Bonanza* / *Jerusalem* (Festival TEMPS D'IMAGES)



39^e édition

9 septembre
31 décembre
2010



ARTS PLASTIQUES

Walid Raad
*Scratching on things
I could disavow*
Le CENTQUATRE

THÉÂTRE

Krystian Lupa
Factory 2
La Colline – théâtre national

**Compagnie d'ores et déjà
Sylvain Creuzevault**
Notre terreur
La Colline – théâtre national
La Scène Watteau,
Nogent-sur-Marne

Nicolas Bouchaud / Éric Didry
La Loi du marcheur
(entretien avec Serge Daney)
Théâtre du Rond-Point

Peter Stein / Fedor Dostoïevski
I Demoni (Les Démons)
Odéon-Théâtre de l'Europe /
Ateliers Berthier

Julie Brochen / Anton Tchekhov
La Cerisaie
Odéon-Théâtre de l'Europe

Luc Bondy / Eugène Ionesco
Les Chaises
Théâtre Nanterre-Amandiers

Toshiki Okada
*Hot Pepper, Air Conditioner,
and the Farewell Speech*
Théâtre de Gennevilliers

Amir Reza Koohestani
Where Were You on January 8th?
La Colline – théâtre national

Forced Entertainment
The Thrill of It All
Centre Pompidou

Toshiki Okada
We Are the Undamaged Others
Théâtre de Gennevilliers

**Nikolaï Kolyada
William Shakespeare**
Hamlet
Odéon-Théâtre de l'Europe /
Ateliers Berthier

Berlin
Tagfish
La Ferme du Buisson *

Enrique Diaz / Cristina Moura
Coletivo Improviso
OTRO (or) weknowitsallornothing
La Ferme du Buisson *
Théâtre 71 Malakoff

Claudio Tolcachir / Timbre 4
La Omisión de la familia Coleman
Théâtre du Rond-Point
La Scène Watteau,
Nogent-sur-Marne

Marcial Di Fonzo Bo
Paroles d'acteurs
Roland Schimmelpennig
Push Up
Le CENTQUATRE

tg STAN / Frank Verduyssen
le tangible
Théâtre de la Bastille

Rodrigo García
*C'est comme ça et me faites
pas chier*
Théâtre de Gennevilliers

Peter Brook
Wolfgang Amadeus Mozart
Une flûte enchantée
Théâtre des Bouffes du Nord

Claudio Tolcachir / Timbre 4
El Viento en un violín
Maison des Arts Créteil

Simon McBurney / Complicite
Jun'ichirō Tanizaki
Shun-kin
Théâtre de la Ville

Patrice Chéreau / Jon Fosse
Rêve d'automne
Théâtre de la Ville

Claude Régy / Tarjei Vesaas
Brume de Dieu
La Ménagerie de Verre

DANSE

After P.A.R.T.S.
Théâtre de la Cité internationale

Robyn Orlin
Walking Next to Our Shoes...
Théâtre de la Ville

**Jefta van Dinther
Mette Ingvartsen**
It's in the Air
Théâtre de la Cité internationale

**Anne Teresa De Keersmaeker
Jérôme Bel / Ictus**
3Abschied
Théâtre de la Ville

Alain Buffard
Tout va bien
Centre Pompidou

Julie Nioche
Nos solitudes
Centre Pompidou

**Merce Cunningham Dance
Company**
*Pond Way / Second Hand /
Antic Meet / Roaratorio*
Théâtre de la Ville

**Mathilde Monnier
Dominique Figarella**
Soapéra
Centre Pompidou

Caterina et Carlotta Sagna
Nuda Vita
Théâtre de la Bastille

Mette Ingvartsen
Giant City
Théâtre de la Cité internationale

**Miguel Gutierrez
and The Powerful People**
Last Meadow
Centre Pompidou

Boris Charmatz
Levée des conflits
Théâtre de la Ville

Raimund Hoghe
*Si je meurs laissez le balcon
ouvert*
Centre Pompidou

MUSIQUE

Pierluigi Billone
Opéra national de Paris /
Bastille – Amphithéâtre

**Baithak, un salon pour la
musique classique de l'Inde,
douze concerts**
Maison de l'architecture

Frederic Rzewski
Opéra national de Paris /
Bastille – Amphithéâtre

**Brice Pauset
Ludwig van Beethoven
Alban Berg**
Salle Pleyel

Misato Mochizuki
Théâtre des Bouffes du Nord

**Nikolaï Obouhov
Boris Filanovsky
Valery Voronov
Galina Ustvol'skaya**
Opéra national de Paris /
Bastille – Amphithéâtre

György Kurtág
Opéra national de Paris / Garnier

**Johannes Maria Staud
Jens Joneleit / Bruno Mantovani
Arnold Schoenberg**
Salle Pleyel

**Helmut Lachenmann
Anton Bruckner**
Salle Pleyel

**Heinz Holliger
Misato Mochizuki
Pierluigi Billone
Luigi Dallapiccola**
Opéra national de Paris /
Bastille – Amphithéâtre

**Frédéric Pattar
Pierluigi Billone
Helmut Lachenmann**
Théâtre des Bouffes du Nord

CINÉMA

Alexandre Sokourov
Des pages cachées
Jeu de Paume

Tacita Dean
Craneway Event
Cinémathèque française

Barbro Schultz Lundestam
*Nine Evenings : Theatre and
Engineering*
Cinémathèque française

Werner Schroeter
La beauté incandescente
Centre Pompidou

* Spectacles présentés
par la Ferme du Buisson
et le Festival d'Automne à Paris

Abonnement et réservation
www.festival-automne.com
01 53 45 17 17



Partenaires média de l'édition 2010



Le Monde arte